

# اطلاعات

## مطابق ماده 33 قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین در مورد درخواست حداقل هزینه معیشت Mindestsicherung

این برگ اطلاعات، توضیحاتی مهم در رابطه با ارائه درخواست و مراحل رسیدگی به شما عرضه می‌کند.  
لطفاً این اطلاعات را با دقت بخوانید!

اطلاعات راجع به حفظ داده‌ها مطابق ماده 13 آیین‌نامه قانون حفظ داده‌ها  
<https://www.wien.gv.at/kontakte/ma40/ds-info/index.html>

### حداقل هزینه معیشت وین Mindestsicherung چیست؟

تامین حداقل هزینه معیشت وین به اشخاصی که در وضعیت دشواری می‌باشند، حمایت از طریق کمک‌های مالی و همچنین مشاوره و رسیدگی  
بوسیله مددکاران اجتماعی عرضه می‌کند. مبنای آن، قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین می‌باشد.

### تحت کدام شرایط شما مشمول تامین حداقل هزینه معیشت می‌باشید؟

کمک‌های قانون تامین حداقل هزینه معیشت وین در صورتی به شما تعلق می‌گیرد که  
< محور زندگی روزمره و همچنین محل اقامت اصلی شما در وین بوده و واقعاً در وین زندگی کنید و  
< درآمدی نداشته باشید یا درآمد شما زیر میزان حداقل باشد و  
< تابعیت اتریش داشته و یا با تابعین اتریشی برابر بوده و همچنین واجد شرایط مشخصی باشید.

کسانی برابر با تابعین اتریش می‌باشند که:

< تابع اتحادیه اروپا و محدوده اقتصادی اروپا بوده یا  
< پناهنده بوده یا

< پناهگیر موقت Subsidiär Schutzberechtigte بوده یا

< تابعین کشورهای ثالث بوده که اجازه اقامت درازمدت به عنوان Daueraufenthalt-EU و یا اجازه اقامت مشابه دارند.

### چگونه حداقل هزینه معیشت وین به شما تعلق می‌گیرد؟

#### 1. فرم درخواست را تکمیل کنید!

< شما فرم درخواست را از تمامی مراکز اجتماعی وین و یا در اینترنت تحت داندلود [www.wien.gv.at/amtshelfer](http://www.wien.gv.at/amtshelfer) دریافت خواهید کرد.  
< درخواست را کامل و مطابق حقیقت تکمیل کنید.

< شما، همسر شما و همچنین فرزندان شما بین سن 18 تا 21 سال، در صورتی که دانش‌آموز بوده و تحصیلات ایشان قبل از رسیدن به سن 18  
سال شروع شده، باید درخواست را امضا کنند اگر همه با شما در یک اقامتگاه زندگی می‌کنند،

#### 2. فتوکپی تمام مدارک را ضمیمه کنید!

فتوکپی مدارک ذیل برای تمامی افراد یک خانوار (همچنین فرزندان) باید کامل ضمیمه شود:

< کارت شناسایی (مثلاً گذرنامه)

< مدارک

حکم قبولی پناهندگی صادره از اداره امور اتباع خارجه و پناهندگی، اجازه‌ی اقامت، عقدنامه،

حکم رسمی طلاق، توافق‌نامه‌ی طلاق، شناسنامه فرزندان و غیره

### « مدارک به روز درآمد

- گواهی حقوق (درآمد خالص)، مدرک دریافت کمک هزینه از بیمه تامین اجتماعی (مثلاً حق بیمه بیماری، کمک هزینه سرپرستی کودکان)، نفقه، حکم بازنشستگی، احکام اداری Bescheid در مورد هر نوع کمک هزینه، مدارک در مورد نوع و مقدار دیگر درآمدها
- « مدارک در مورد دیگر کمک های درخواست شده
- درخواست های کمک از اداره کار AMS، تامین اجتماعی، نفقه و خرجی، بازنشستگی و دیگر درآمدها
- « مدارک در مورد ثروت و دارایی
- صورت حساب بانکی، پس انداز های بانکی، اوراق بهادار، قرارداد پس انداز مسکن، ارزش بازخرید بیمه عمر یا بیمه بازنشستگی، ارث، هبه، اتومبیل و املاک
- « مدارک اجاره
- اجاره نامه، مدرک مقدار به روز حق الاجاره (با جزییات آن)
- « شماره حساب بانکی (مانند کارت بانکی، صورتحساب بانکی و غیره)
- « کارت معلولیت مطابق ماده 40 قانون معلولین کشور

### 3. درخواست و فتوکپی مدارک را تحویل دهید!

- نشانی و امکانات تماس با مرکز اجتماعی مربوط به شما در صفحه پشت این برگ اطلاعات درج شده است.
- درخواست تکمیل و امضا شده را می توانید به همراه فتوکپی مدارک
- « از طریق پست به مرکز اجتماعی مربوطه ارسال کرده یا
- « از طریق پست الکترونیکی به مرکز اجتماعی مربوطه ارسال کرده یا
- « در صندوق پست محل مرکز اجتماعی انداخته یا
- « شخصاً در شعبه مربوطه اداره امور اجتماعی، قوانین اجتماعی و درمانی شهر وین (نشانی در بخش تماس) تحویل دهید.

### 4. چگونه مطلع می شوید که آیا حداقل هزینه معیشت به شما تعلق می گیرد؟

- اداره امور اجتماعی، قوانین اجتماعی و درمانی شهر وین پس از بررسی درخواست شما تصمیم می گیرد که آیا حداقل هزینه معیشت و یا کمک هزینه ی اجاره به شما تعلق گرفته و با صدور حکم اداری Bescheid تصمیم خود را اعلام می کند. پیش شرط آن این است که شما درخواست را کامل تکمیل کرده و امضا کرده باشید. حکم اداری از طریق پست به شما ابلاغ خواهد شد.

### شما چه حقوقی دارید؟

- شما حق آن را دارید که
- « درخواست ارائه کنید
- « در مورد مراحل رسیدگی اطلاعات دریافت کنید
- « شرایط دشوار خود را تشریح کنید
- « حکم اداری دریافت کنید (اگر مدارک کامل ارائه کرده باشید)
- « به حکم اداری اعتراض کنید.

### شما چه وظایفی دارید؟

#### وظیفه همکاری در رسیدگی

شما باید

- « تمامی مدارک لازم را ارائه داده
- « داده های شما باید کامل و مطابق حقیقت بوده
- « تمامی حقوق و مزایای دیگر خود (مانند نفقه، کمک هزینه ی مسکن) را درخواست کرده باشید.
- وگرنه درخواست شما رد شده و یا متوقف خواهد شد. برای زمانی که درخواست رد و یا متوقف می شود، هیچگونه پولی پرداخت نمی شود.

### اشتغال به کار

اشخاصی که توانایی کار دارند، باید هرگونه اشتغال معقول را قبول کرده، در دوره‌های پس-آموزشی و یا نوآموزشی و اقدامات جذب در محیط کار شرکت کنند. وقت‌های تعیین شده در موسسات مشاوره و رسیدگی باید رعایت شوند.

اگر از اشتغال به کار یا شرکت در اقدامات جذب در محیط کار اجتناب ورزیده شود، میزان حداقل برای امرار معاش تدریجاً کاهش داده می‌شود

- ، به مقدار 25% برای مدت یک ماه
- ، به مقدار 50% برای مدت دو ماه اگر همچنان اجتناب ادامه پیدا کند و
- ، به مقدار 100% اگر همچنان اصرار به اجتناب ادامه پیدا کند تا زمانی که این اجتناب ادامه یابد.

### 18 تا 25 سالگان

برای اشخاص بین 18 تا 25 سال، میزان حداقل متفاوت می‌باشد. اشخاصی که مشغول به آموزش، تحصیل، دوره و یا کار می‌باشند، کمکهای بیشتری نسبت به کسانی که فعلاً همکاری نمی‌کنند، دریافت می‌دارند. متقاضیان 4 ماه مهلت راهیابی دارند تا در این مدت در اقدامات آموزشی شرکت کنند وگرنه میزان حداقل کمتری برای محاسبه‌ی کمک در نظر گرفته خواهد شد.

### جذب درازمدت در محیط کار: مزایای اشتغال بعلاوه

در صورت اشتغال درازمدت (اشتغال متداوم بیش از یک سال برای افراد بالای 25 سال و 6 ماه برای افراد زیر 25 سال)، شما می‌توانید درخواست کنید، برای یکبار، 8 درصد از دوازده برابر میزان حداقل برای کسانی که به تنهایی مورد حمایت قرار دارند، را دریافت کنید.

### مزایای اشتغال

درآمدهای ویژه (عیدی و حق مرخصی) از محل اشتغال، در محاسبه‌ی حداقل هزینه‌ی معیشت در نظر گرفته نمی‌شوند.

### وظیفه اطلاع

تغییرات ذیل باید بلافاصله اعلام شوند:

، درآمد، دارایی، شرایط خانوادگی و مسکونی

، مقدار اجاره

، اقامت خارج از وین، مسافرت به خارج از کشور، بستری شدن در بیمارستان و یا نقاهتگاه، حبس در زندان و غیره

، آموزش در مدرسه و آموزش حرفه‌ای، دوره‌های آموزشی اداره کار، اقدامات جذب در اجتماع

، تابعیت و یا اجازه اقامت

اگر تغییرات اعلام نشوند، ممکن است کمکی از شما مطالبه شوند.

### وظیفه جذب در اجتماع

وظایف تعیین شده در ماده 16 قانون جذب در اجتماع باید اجرا شوند:

> ارائه اعلامیه جذب در اجتماع Integrationserklärung با امضا

> شرکت کردن و گذراندن دوره‌های زبان آلمانی، ارزشها و راهیابی

در صورت تعدی از وظایف جذب در اجتماع میزان حداقل برای امرار معاش تدریجاً تا 100% کاهش خواهد یافت.

### حق معلولیت

در صورت ارائه کارت معلولیت مطابق ماده 40 قانون معلولین کشور، حق معلولیت به مقدار 18% از میزان حداقل برای کسانی که به تنهایی مورد حمایت می‌باشند، به شما تعلق می‌گیرد. دریافت حق معلولیت همزمان با مزایای ویژه (بند 4 ماده 8 قانون تامین امرار معاش وین) ممکن نمی‌باشد. اگر شما واجد شرایط برای هر دو کمک هزینه باشید، حق معلولیتی که بیشتر باشد به شما تعلق می‌گیرد.

## تماس

**منطقه 1 - Sozialzentrum Linke Wienzeile**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 13، 14، 15، 16، 17، 18 و 19  
1150 Wien, Linke Wienzeile 278  
E-Mail: post-rg1@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-15400

**منطقه 2 - Sozialzentrum Walcherstraße**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8 و 9 و 20  
1020 Wien, Walcherstraße 11  
E-Mail: post-rg2@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-02400

**منطقه 3 - Sozialzentrum Lemböckgasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 10، 12 و 23  
1230 Wien, Lemböckgasse 61  
E-Mail: post-rg3@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-23400

**منطقه 4 - Sozialzentrum Erdbergstraße**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای افراد بی‌خانمان، تامین مسکن، حمایت مصرف نیرو و مزایای دائمی  
1110 Wien, Erdbergstraße 228  
E-Mail: post-rg4@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-11400

**منطقه 5 - Sozialzentrum Beatrix-Kempff-Gasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای مناطق 11، 21 و 22  
1220 Wien, Beatrix-Kempff-Gasse 2  
E-Mail: post-rg5@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-22400

**منطقه 6 - U25 Wiener Jugendunterstützung Lehrbachgasse**

مسئول تامین حداقل هزینه معیشت وین برای اشخاص 18 تا 24 ساله (تا تولد 25 سالگی)  
1120 Wien, Lehrbachgasse 18  
E-Mail: post-rg6@ma40.wien.gv.at, Fax: 4000-99-12400



سئوالات و اطلاعات در مورد تامین حداقل هزینه معیشت وین  
تلفن خدمات: 8040 – 4000، دوشنبه تا جمعه از 8 صبح تا 6 بعدازظهر